

Bewerbung

Anschreiben

Anschreiben - Einleitung

Schwedisch

Bäste herrn,

Formell, männlicher Empfänger, Name unbekannt

Finnisch

Hyvä Herra,

Bästa fru,

Formell, weibliche Empfängerin, Name unbekannt

Hyvä Rouva,

Bästa herr eller fru,

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers unbekannt

Hyvä vastaanottaja,

Bästa herrar,

Formell, eine Gruppe von unbekanntem Menschen oder eine Abteilung wird adressiert

Hyvät vastaanottajat,

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning),

Formell, Name und Geschlecht des Empfängers völlig unbekannt

Hyvät vastaanottajat,

Bäste herr Smith,

Formell, männlicher Empfänger, Name bekannt

Hyvä herra Smith,

Bästa fru Smith,

Formell, weibliche Empfängerin, verheiratet, Name bekannt

Hyvä rouva Smith,

Bästa fröken Smith,

Formell, weibliche Empfängerin, ledig, Name bekannt

Hyvä neiti Smith,

Bästa fru Smith,

Formell, weibliche Empfängerin, Familienstand unbekannt, Name bekannt

Hyvä neiti / rouva Smith,

Bäste John Smith,

Weniger formell, man hat bereits Geschäfte mit dem Empfänger gemacht

Hyvä John Smith,

Jag ansöker om tjänsten som ... som ni har annonserat om i ... den

Standardsatz für eine Bewerbung aufgrund einer Anzeige in einer Zeitung oder einer Zeitschrift

Haluaisin ilmaista kiinnostukseni ... paikkaa varten, josta ilmoititte ...

Bewerbung

Anschreiben

Jag skriver gällande er annons på ...

Kirjoitamme teille liittyen...

Standardsatz für eine Bewerbung aufgrund einer Anzeige im Internet

Jag skriver gällande till er annons i ... den

Viittaa ilmoitukseenne... päiväykseltä...

Standardsatz zur Erklärung, wo man die Anzeige gefunden hat

Jag läste med stort intresse att ni söker efter en erfaren ... och jag passar beskrivningen.

Luin ilmoituksenne kokeneesta ... lehdestä ... ja kiinnostuin suuresti.

Standardsatz für eine Bewerbung aufgrund einer Anzeige in einer Zeitschrift oder einem Fachmagazin

Jag ansöker härmed om er utlysta tjänst som ...

Minulla on ilo hakea tätä ilmoitettua paikkaa, sillä...

Standardsatz bei Bewerbung für eine Stelle

Jag skulle vilja lämna in min ansökan för tjänsten som ...

Haluaisin hakea ... paikkaa...

Standardsatz bei Bewerbung für eine Stelle

För närvarande arbetar jag för/hos/på ... och mina ansvarsområden är ...

Työskentelen tällä hetkellä ... ja vastualueisiini kuuluu...

Einführungssatz zur Beschreibung der aktuellen Tätigkeit

Anschreiben - Begründung

Schwedisch

Jag är särskilt intresserad av det här jobbet eftersom.....

Begründung für das Interesse an einer bestimmten Stelle

Finnisch

Olen kiinnostunut tästä työstä erityisesti siksi, että...

Jag skulle vilja arbeta för er eftersom ...

Haluaisin työskennellä teillä, koska...

Begründung für das Interesse an einer bestimmten Stelle

Mina främsta styrkor är ...

Vahvuksiini kuuluvat...

Beschreibung der zentralen eigenen Eigenschaften

Jag skulle säga att min/a enda svaghet/er är Men jag stävar till att förbättra mig inom detta/dessa område/n

Ainut / ainoat heikkouteni on / ovat ..., mutta teen töitä parantaakseni näitä.

Beschreibung der eigenen Schwächen, verbunden mit der Entschlossenheit, diese zu verbessern

Bewerbung

Anschreiben

Jag är övertygad om att denna position passar mig eftersom

Begründung, warum man ein geeigneter Kandidat für eine Stelle ist

Sopisin hyvin tähän tehtävään, koska...

Även om jag inte har någon tidigare erfarenhet av ... har jag haft ...

Erläuterung, dass man in einem bestimmten Geschäftsbereich bislang nicht gearbeitet hat, dafür aber andere Arbeitserfahrungen vorweisen kann

Vaikka minulla ei ole aikaisempaa kokemusta kyseisestä alasta, olen työskennellyt...

Min/mina yrkesmässiga kompetens/kvalifikationer verkar vara perfekt lämpad/e för ert företags behov.

Beschreibung der eigenen Fähigkeiten, die einen für die Stelle geeignet erscheinen lassen

Ammatilliset edellytykseni vaikuttavat sopivan yrityksenne vaatimuksiin.

Under min tid som ... förbättrade/fördjupade/utökade jag mitt kunnande inom följande områden ...

Beschreibung der eigenen Erfahrung in einem bestimmten Bereich und des Willens, neue Fähigkeiten zu erlernen

Työskennellessäni ... paransin / edistin / laajensin tietojani ...

Mitt kompetensområde är ...

Beschreibung des Arbeitsbereichs mit den meisten Kenntnissen und Erfahrungen

Asiantuntemukseni keskittyy...

Genom att arbeta för ... samlade jag på mig mycket erfarenhet inom/av ...

Beschreibung der eigenen Erfahrung in einem bestimmten Bereich und des Willens, neue Fähigkeiten zu erlernen

Työskennellessäni... hankin pätevyiden...

Även då jag jobbar i ett högt tempo är jag alltid mycket noggrann. Därför skulle jag vara mycket väl lämpad för tjänsten som

Beschreibung der eigenen Eignung für die Stelle auf Basis der früheren Arbeitserfahrung

Edes kiivaan työtahdin edessä en laiminlyö tarkkaavaisuutta, ja olisin siksi erittäin sopiva tämän työn vaatimuksiin...

Även under hårt tryck upprätthåller jag en hög standard.

Beschreibung der Fähigkeit, in einem anspruchsvollen beruflichen Umfeld zu arbeiten

Saavutan korkeatasoisia tuloksia myös kovan paineen alla

Tjänstens arbetsuppgifter går hand i hand med mina personliga intressen.

Erläuterung des persönlichen Interesses an der Stelle

Siksi haluaisinkin mahdollisuuden yhdistää kiinnostuksen kohteeni tähän työhön.

Bewerbung

Anschreiben

Jag är mycket intresserad av ... och skulle uppskatta möjligheten att få bredda min kunskap genom att arbeta hos er.

Erläuterung des persönlichen Interesses an der Stelle

Olen erittäin kiinnostunut ... ja arvostaisin suuresti mahdollisuutta laajentaa tietämystäni aiheesta työskentelemällä kanssanne.

Som ni kan se från min bifogade CV stämmer mina erfarenheter och kvalifikationer väl överens med tjänstens anställningskrav.

Hervorhebung des Lebenslaufs und Betonung, wie gut die Stelle zu einem passt

Kuten liitteenä olevasta ansioluettelosta näkyy, kokemukseni sekä edellytykseni vastaavat haetun paikan vaatimuksia.

Under min nuvarande anställning som ... hos ... har jag arbetat i ett högt tempo tillsammans med mina kollegor för att uppnå gemensamma mål. Detta har hjälpt mig att inse vikten av ett nära samarbete för att möta deadlines.

Beschreibung der Fähigkeiten, die man in der derzeitigen Stelle erworben hat

Tämänhetkinen asemäni ... yrityksessä ... on tarjonnut mahdollisuuden työskennellä korkeassa paineessa ryhmäympäristössä, jossa on tärkeää tehdä töitä tiimissä jotta aikataulut tulisi saavutettua

Utöver mitt ansvar som ... har jag även tränat upp mina färdigheter i/gällande ...

Beschreibung von zusätzlichen Fähigkeiten, die man in der derzeitigen Stelle erworben hat und die nicht aus dem derzeitigen Berufstitel hervorgehen

Omien vastualueideni lisäksi olen omaksunut myös taitoja ...

Anschreiben - Fähigkeiten

Schwedisch

Mitt modersmål är ... men jag talar även ...

Beschreibung der Muttersprache sowie weiterer Sprachen, die man spricht

Finnisch

Äidinkieleni on ..., mutta puhun myös...

Jag har utmärkta kunskaper i ...

Beschreibung von Fremdsprachen, die man auf einem hohen Niveau beherrscht

Hallitsen ...kielen loistavasti...

Jag har grundläggande kunskaper i ...

Beschreibung von Fremdsprachen, die man auf einem mittleren Niveau beherrscht

Minulla on hyvät perustaidot...

Jag har ... års erfarenhet av arbete inom/med ...

Beschreibung der eigenen Erfahrung in einem bestimmten Geschäftsfeld

Minulla on ... vuoden kokemus työskentelystä...

Jag är en erfaren användare av ...

Beschreibung der Computerkenntnisse

Olen käyttänyt paljon ohjelmia...

Bewerbung

Anschreiben

Jag anser att jag besitter både ... och ... i ett kompletterande förhållande.

Beschreibung der Ausgewogenheit der eigenen Fähigkeiten

Uskoakseni minulta löytyy sopiva yhdistelmä ... ja ...

Utmärkt kommunikationsförmåga

Fähigkeit zum Austausch von Informationen und Erklärung von Dingen

Erinomainen kyky kommunikoida

God slutledningsförmåga

Fähigkeit zum schnellen Verstehen und erfolgreichen Erklären von Dingen

Deduktiivinen ajattelu

Logiskt tänkande

Fähigkeit, eigene Ideen präzise und durchdacht zu ersinnen

Looginen ajattelu

Analytisk förmåga

Fähigkeit, Dinge im Detail zu bewerten

Analyttiset taidot

Bra samarbetsförmåga

Fähigkeit, erfolgreich mit Kollegen zu arbeiten und zu kommunizieren

Hyvät ihmissuhdetaidot

Bra förhandlingsteknik

Fähigkeit, mit anderen Unternehmen erfolgreich Geschäfte zu machen

Neuvottelukyvyt

Bra presentationsteknik

Fähigkeit, Ideen einer großen Gruppe erfolgreich zu kommunizieren

Esiintymistaidot

Anschreiben - Schluss

Schwedisch

Jag är mycket motiverad och ser fram emot det varierande arbete som en position inom ert företag skulle innebära.

Schluss, zugleich Wiederholung des Wunsches, für das Unternehmen zu arbeiten

Finnisch

Olen äärimmäisen motivoitunut ja odotan suuresti monipuolisia tehtäviä, joita yrityksenne tarjoama paikka tarjoaisi.

Jag ser nya uppgifter/den här tjänsten som en välkommen utmaning och jag ser fram emot dem/den.

Schluss, zugleich Wiederholung des Wunsches, für das Unternehmen zu arbeiten

Näen uudet tehtävät / tämän paikan tervetulleena haasteena, jota odotan suuresti.

Bewerbung

Anschreiben



Jag skulle uppskatta möjligheten att få diskutera detaljerna kring tjänsten ansikte mot ansikte.

Schluss, zugleich Hinweis auf die Möglichkeit eines Interviews

Haluaisin mielelläni mahdollisuuden keskustella tehtävien yksityiskohdista kanssanne henkilökohtaisesti.

Du hittar min CV/meritförteckning som en bilaga.

Standardsatz mit dem Hinweis auf den beigefügten Lebenslauf

Hakemuksen liitteenä myös ansioluettelo

Vid behov kan jag tillhandahålla personliga referenser från

Standardsatz mit dem Hinweis auf Zeugnisse

Voin toimittaa myös suosituksia tarpeen tullen...

För ytterligare referenser, vänligen kontakta ...

Hinweis auf Zeugnisse und Kontaktpersonen

Suosituksia voi pyytää...

Jag finns tillgänglig för intervju ...

Hinweis, dass man für ein Vorstellungsgespräch verfügbar ist

Olen saatavilla haastatteluun...

Tack för er tid och för att ni är villiga att överväga min ansökan. Jag ser fram emot möjligheten att personligen få diskutera varför jag är särskilt lämpad för denna tjänst. Vänligen kontakta mig via

Hinweis auf die bevorzugten Kontaktinformationen und Dank für die Durchsicht der Bewerbung

Kiitos ajastanne ja harkinnastanne. Odotan suuresti mahdollisuutta päästä keskustelemaan henkilökohtaisesti kanssanne siitä, miksi olisin sopiva juuri tähän tehtävään.

Med vänlig hälsning,

Formell, Name des Empfängers unbekannt

Ystävällisin terveisin,

Med vänliga hälsningar,

Formell, sehr gebräuchlich, Name des Empfängers bekannt

Ystävällisin terveisin,

Vördsamt,

Formell, nicht sehr gebräuchlich, Name des Empfängers bekannt

Kunnioittavasti,

Vänliga hälsningar,

Informell, Geschäftspartner duzen sich

Parhain terveisin,